

東京エリア Debian 勉強会

資料

岩松 信洋 iwamatsu@debian.or.jp
IRC nick: iwamatsu

2008 年 9 月 20 日



設備に
協力くだ
さい
設
ご

Agenda

- 注意事項
 - 飲食禁止
 - 政治/宗教/営利活動禁止
- quiz
- 最近の Debian 関連のイベント
 - 前回の勉強会
- Po4a でドキュメント翻訳の保守を楽しもう
- 【でびあん】Debian パッケージメンテナというお仕事【現在募集中】

Agenda

- 注意事項
 - 飲食禁止
 - 政治/宗教/営利活動禁止
- quiz
- 最近の Debian 関連のイベント
 - 前回
- Debconf 8
- Debian 温泉
- 第 90 回カーネル読書会

Debian 常識クイズ

Debian の常識、もちろん知ってますよね? 知らないなんて恥ずかしくて、知らないとは言えないあんなことやこんなこと、みんなで確認してみましょう。

今回の出題範囲は

`debian-devel-announce@lists.debian.org` に投稿された内容と Debian Project News からです。

問題1. 今年も Debconf が開催されました。どこで開催されたのでしょうか。

-  A 中国
-  B アルゼンチン
-  C スペイン

問題1. 今年も Debconf が開催されました。どこで開催されたのでしょうか。

答えは:

-  A 中国
-  B アルゼンチン
-  C スペイン



B

解説：



問題2. ギブアップ宣言をした Debian サブプロジェクト/チームは何でしょうか

-  A The Debian Live project
-  B The Debian EEPC team
-  C The Debian Jr. project

問題2. ギブアップ宣言をした Debian サブプロジェクト/チームは何でしょうか

答えは:

-  A The Debian Live project
-  B The De
-  C The Del



C

解説：



問題3. Lenny frozen が宣言されたのはいつ？

-  A 2008/07/26
-  B 2008/07/27
-  C 2008/07/28

問題3. Lenny frozen が宣言されたのはいつ？

答えは:

-  A 2008/07/26

-  B 2008/07

-  C 2008/07



B

解説：



問題4. Andreas Schuldei が立ち上げた新しいチームは何でしょうか。

-  A Debian マーケティング チーム
-  B Debian Dream チーム
-  C Debian Chrome チーム

問題4. Andreas Schuldei が立ち上げた新しいチームは何でしょうか。

答えは:

-  A Debian マーケティング チーム
-  B Debian
-  C Debian



A

解説：



問題5. Debian GNU/Linux 4.0 のアップデート版
が出ましたが、何と呼ばれているでしょうか。

-  A etch and lenny
-  B etch with you
-  C etch and a half

問題5. Debian GNU/Linux 4.0 のアップデート版
が出ましたが、何と呼ばれているでしょうか。

答えは:

-  A etch and lenny

-  B etch with

-  C etch and



C

解説：



問題6. リリースに向けての作業が佳境に入っています。このような作業の中、lennyの次のバージョンとなるリリースのコードネームが決まりました。何でしょうか。

-  A 3つ目エイリアン squeeze
-  B 言葉遊びのオモチャ spell
-  C 重量挙げ選手のアクション
フィギュア rocky

問題6. リリースに向けての作業が佳境に入っています。このような作業の中、lennyの次のバージョンとなるリリースのコードネームが決まりました。何でしょうか。

答えは:



A 3つ目エイリアン squeeze



B 言葉遊び



C 重量挙げ
フィギュア



A



解説：



Debconf8



Debian
温泉

第 90 回
力 一 ネ ル
読書会



事前課題の 紹介

事前課題

今回の事前課題は

- ① Debian で気になった翻訳されていないもの
- ② あなたの考えている Debian パッケージメンテナの想像図

というものでした。その課題に対して下記の内容を提出いただきました。

Debian 気になった翻訳されていないもの

とりあえずよく使いそうな man マニュアルでどのくらい翻訳されていないのかをざっと調べてみました。

- 無線 LAN 関係の man マニュアル
 - wireless-tools パッケージの man マニュアル。
 - wpa_supplicant(8), wpa_supplicant.conf(5)
 - wpa_gui(8)
- セキュリティ関連ツールの man マニュアル。
 - gpg(1)
 - openssl(1ssl) (ところでこれ、何故 OPENSSL(1SSL) 何でしょうかね?)
 - tripwire(8), twadmin(8)
 - ssh(1), sshd(8), sshd_config(5), ssh_config(5)
 - bastille(1m)
 - chkrootkit(1)

- システム管理系の man マニュアル。
 - syslog-ng(8)
 - inetd(8) (個人的には inetd はもう使っていないですが、デフォルトでは入ってますよね)
 - interfaces(5)
 - logrotate(8)
 - gshadow(5)
 - pam(7)
 - udev(7)
 - vim(1)

面倒になったので途中で調べるのを止めました。有線 LAN に比べると設定が面倒なので日本語になっていないと一般の人には余計に敷居が上がるだろうと思います。ただ、無線 LAN とかセキュリティ関連 (特に OpenSSH とか) は、Upstream の更新頻度 & 一度の変更での差異が大きいのも原因でしょうか。

やることいっぱいありますね…。

- システム管理系の man マニュアル。
 - syslog-ng(8)
 - inetd(8) (個人的には inetd はもう使っていないですが、デフォルトでは入ってますよね)
 - interfaces(5)
 - logrotate(8)
 - gshadow(5)
 - pam(7)
 - udev(7)
 - vim(1)

面倒になったので途中で調べるの止めました。有線 LAN に比べると設定が面倒なので日本語になっていないと一般の人には余計に敷居が上がるだろうと思います。ただ、無線 LAN とかセキュリティ関連 (特に OpenSSH とか) は、Upstream の更新頻度 & 一度の変更での差異が大きいのも原因でしょうか。やることいっぱいありますが、**しょうがないので全部翻訳する予定です。**

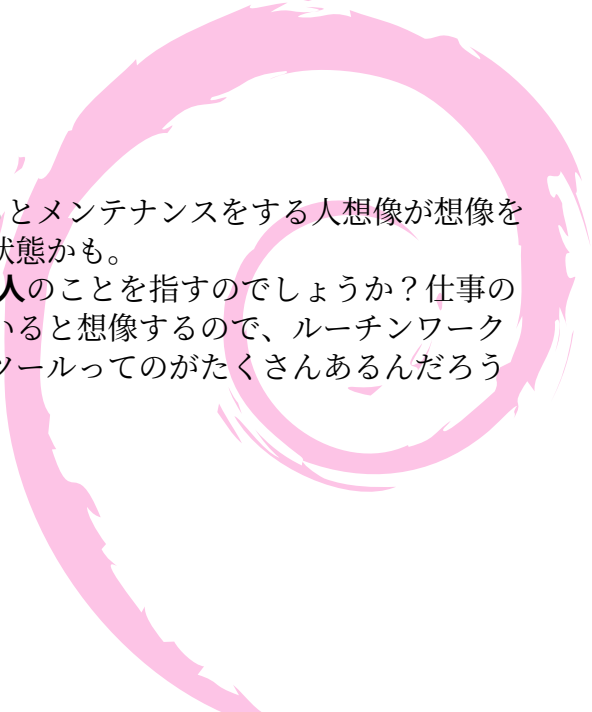
私の考える Debian パッケージメンテナの想像図

ほんとに想像でしかかけないのですが..... お題を3つの単語にわけてみて、想像をふくらましてみます。

まず、**Debian** について。安定性を重視したディストリビューションと聞いている。

きっと、Debian の裏方（メンテナー？）さんがライブラリなどの依存関係なんかを細かく確認をしながらリリースするんだろなあ、とか想像する。

次、**パッケージ**。 個別のプログラムを xxx.deb ファイルにまとめられている状態を指す？それとも **current**、**stable**、**testing** と呼ばれている、カテゴリー分けされたプログラムの塊のことを指すのかしら？ よくわからない。



次、**メンテナ**. 訳するとメンテナンスをする人想像が想像をよび、すでに妄想の状態かも。

いい仕事をする **仕事人**のことを指すのでしょうか？仕事の一部は定型化されていると想像するので、ルーチンワークな部分をやっつけるツールってのがたくさんあるんだろうな？とか想像。

Debian で気になった翻訳されていないものを教えてください

gkstu, update-manager (すいません、まだやってませんでした…)

Debian で気になった翻訳されていないものを教えてください

gkstu, update-manager (すいません、まだやってませんでした…) **なので、頑張って po-debconf を全部翻訳します。**

Debian で気になった翻訳されていないものを教えてください

`http://www.debian.org` の文書は大体翻訳されてきたと思うけど、最近は `http://wiki.debian.org` で盛んに文書が出されたり、編集されたりしてるよね。

特に lenny でリリース予定（だっけ？）の armel のページなんかは `http://www.debian.org/ports` から wiki へのリンクぐらいしかない。当然、翻訳なんかもないが、そろそろなんとかねにゃいかん気もする。`http://wiki.debian.org` で気になるのは、まだまだあるんじゃないかな？

山本さん

Debian で気になった翻訳されていないものを教えてください

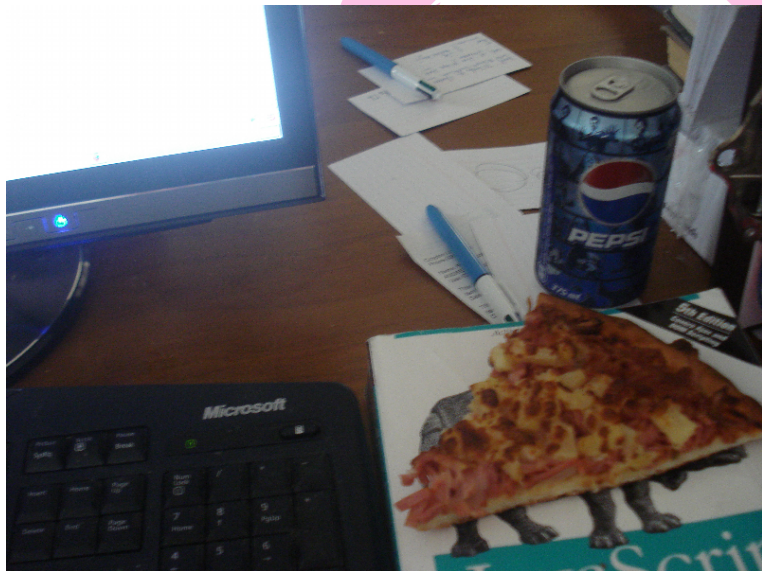
`http://www.debian.org` の文書は大体翻訳されてきたと思うけど、最近は `http://wiki.debian.org` で盛んに文書が出されたり、編集されたりしてるよね。

特に lenny でリリース予定（だっけ？）の armel のページなんかは `http://www.debian.org/ports` から wiki へのリンクぐらいしかない。当然、翻訳なんかもないが、そろそろなんとかねにゃいかん気もする。`http://wiki.debian.org` で気になるのは、まだまだあるんじゃないかな？ **なので全部翻訳します。**

A large, thick, pink spiral graphic that starts from the center and expands outwards, filling the right half of the image. It has a hand-drawn, brush-like texture.

あなたの考えている Debian パッケージメンテナの想像図
きっと、スーパーなハッカーに違いない！ コーラとピザを片
手に、コードを書いているんだ！

あなたの考えている Debian パッケージメンテナの想像図
きっと、スーパーなハカーに違いはない！ コーラとピザを片
手に、コードを書いているんだ！



Debian で気になった翻訳されていないものを教えてください

CDBS のドキュメント。以前、CDBS を勉強しようと思ったのですが、日本語ドキュメントが見つからず挫折しました。今、「入門 Debian パッケージ」読んで勉強してます。

つじかたさん

Debian で気になった翻訳されていないものを教えてください

CDBS のドキュメント。以前、CDBS を勉強しようと思ったのですが、日本語ドキュメントが見つからず挫折しました。今、「入門 Debian パッケージ」読んで勉強してます。**けど、CDBS を日本語で読みたいので、翻訳してみます。**

Debian パッケージメンテナの想像図

編集者により削除されました。

Debian で気になった翻訳されていないものを教えてください

lintian のメッセージ、apt の man, gpg の man。lintian のメッセージの対処方法 (黙らせ方) がぐぐっても、翻訳サイトに掛けても良くわからない。日本語にすればわかるのか？といえはそれも微妙だが。aptitude の man は日本語化されているのに apt の man は日本語化されていないぐ (以下略) しても太古の ML の断片が出てくるだけ... gpg(GnuPG) の日本語 man... ぐ (略、現状地球上になさげ。訳してみようと思ったが、量が多すぎて挫折。

Debian パッケージメンテナの想像図

編集者により削除されました。

Debian で気になった翻訳されていないものを教えてください

lintian のメッセージ、apt の man, gpg の man。lintian のメッセージの対処方法 (黙らせ方) がぐぐっても、翻訳サイトに掛けても良くわからない。日本語にすればわかるのか？といえはそれも微妙だが。aptitude の man は日本語化されているのに apt の man は日本語化されていない (以下略) しても太古の ML の断片が出てくるだけ... gpg(GnuPG) の日本語 man... (略、現状地球上になさげ。訳してみようと思ったが、量が多すぎて挫折。**が、手元の HDD からサルベージに成功した気がしたので、再度頑張ります。**

たかはし あきゆき さん

Debian パッケージメンテナの想像図俺はプログラムなんて書けないけど」が口癖の黒魔術士

Debian で気になった翻訳されていないものを教えてください

lenny のアップデート・マネージャが気になります。

Debian パッケージメンテナの想像図

俺はプログラムなんて書けないけど」が口癖の黒魔術士
Debian で気になった翻訳されていないものを教えてください

lenny のアップデート・マネージャが気になったので翻訳します。

あけどさん

Debian で気になった翻訳されていないものを教えてください

Debian というか Upstream になるかと思うのですが、ruby や perl のマニュアルページは未だ日本語版が無いようです。マニュアルページでは他にも日本語版の無い物が色々ありますね。それと、翻訳とはちょっと違うのですが

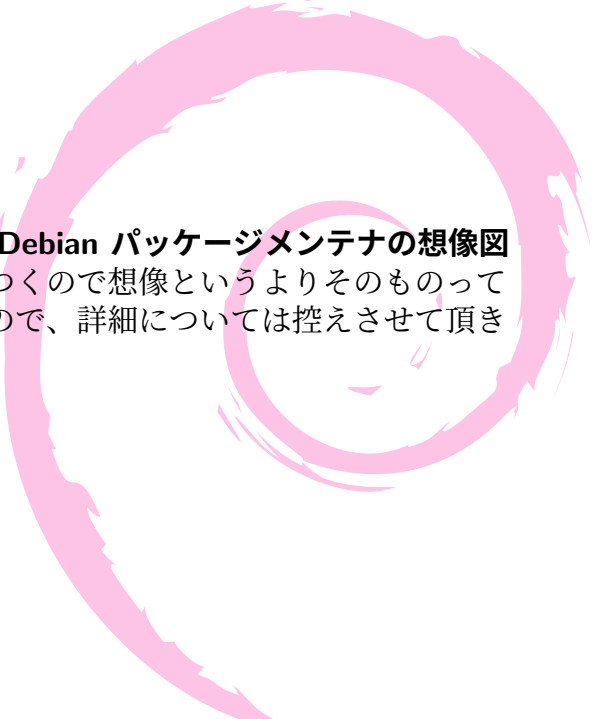
<http://manpages.debian.net/> で提供されている日本語版のページで文字化けが気になる所です。Debian 関係では、Debian Wiki の日本語化の残っている所がまだまだありますし、Web ドキュメントの Debian Developer's Reference の日本語ページが去年から手を着けたまま未完了なのが気になっています。(査読をお手伝い途中のままですみません。)

あけどさん

Debian で気になった翻訳されていないものを教えてください

Debian というか Upstream になるかと思うのですが、ruby や perl のマニュアルページは未だ日本語版が無いようです。マニュアルページでは他にも日本語版の無い物が色々ありますね。それと、翻訳とはちょっと違うのですが

<http://manpages.debian.net/> で提供されている日本語版のページで文字化けが気になる所です。Debian 関係では、Debian Wiki の日本語化の残っている所がまだまだありますし、Web ドキュメントの Debian Developer's Reference の日本語ページが去年から手を着けたまま未完了なのが気になっていますが、**男なので最後までやり遂げる次第です。**



あなたの考えている Debian パッケージメンテナの想像図
具体的な人物が思いつくので想像というよりそのものって
感じでしょうか。なので、詳細については控えさせて頂き
たく存じます。

あなたの考えている Debian パッケージメンテナの想像図
具体的な人物が思いつくので想像というよりそのものって
感じでしょうか。なので、詳細については控えさせて頂き
たく存じます。



あなたの考えている Debian パッケージメンテナの想像図

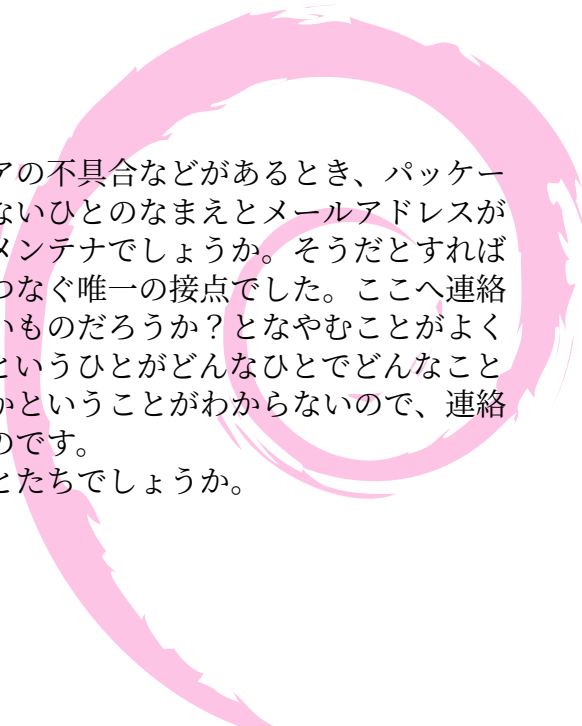
いつもパソコンの画面の前に座り、ジャンクフードを食しながら、あらゆる UNIX コマンドをあやつり、それらの結果に一喜一憂をし、液晶画面をみながら明日のソフトウェアを創造しつづけるスーパーハッカー。とてもすごいひとたち。パッケージの依存を解決したり、バグが発見されればそれらを瞬時に解決しなければならないのでしょうか。英語のパッケージである場合、それらは英語で作者に問い合わせるなどの折衝役もしなければならないのでしょうか。パッケージが書かれている言語がじぶんの知らないもので書かれている場合、それらを自分でなんとかしなければならないのでしょうか。あるいは修正できるスキルがなければメンテナンスをしてはいけないのでしょうか。プログラミングの経験は必須なのでしょうか。いったいどんな作業がおこなわれているのか知りたいです。

こんなこととか、



こんなことをしています。





ときどきソフトウェアの不具合などがあるとき、パッケージを展開すると知らないひとのなまえとメールアドレスがありました。あれがメンテナでしょうか。そうだとすればあれがぼくと彼らをつなぐ唯一の接点でした。ここへ連絡をとってしまっていいものだろうか？となやむことがよくあります。メンテナというひとがどんなひとでどんなことをしているひとなのかということがわからないので、連絡をとるのが怖かったのです。

メンテナはどんなひとたちでしょうか。

こんな人たちです。



Debian で気になった翻訳されていないもの

自分が知らないだけかもしれませんが、

- jargon - the definitive compendium of hacker slang
- fortunes - Data files containing fortune cookies

とか。

Debian で気になった翻訳されていないもの

自分が知らないだけかもしれませんが、

- jargon - the definitive compendium of hacker slang
- fortunes - Data files containing fortune cookies

とか**が気になったので翻訳してみます。**

Debian で気になった翻訳されていないものを教えてください

Etch の G U I インストールをした時に説明文の中で日本語になってい無い所があったのを思い出したが、どこだったか思い出せない。 当時のメモを見ると **uswsusp** の説明が英語で迷った」とあるのでこれだと思うが、これを見てもまだ思い出せない。 最近、いろんな事がありすぎたせい
か、歳のせいかな？

Debian で気になった翻訳されていないものを教えてください

Etch の G U I インストールをした時に説明文の中で日本語になってい無い所があったのを思い出したが、どこだったか思い出せない。 当時のメモを見ると **uswsusp** の説明が英語で迷った」とあるのでこれだと思うが、これを見てもまだ思い出せない。 最近、いろんな事がありすぎたせい、歳のせいか**と思いましたが、気のせいだったので翻訳してみます。**

Debian で気になった翻訳されていないものを教えてください

私の場合のお約束ということで関数型言語系を挙げておきます。Developing Applications With Objective Caml という原著がフランス語の OCaml の本の英訳が ocaml-book-en というパッケージにあります。その英訳がさらに日本語になると嬉しいなあとか。途中までは

<http://d.hatena.ne.jp/sumii/20060408/1144492539> に有ったりしますが。

Debian で気になった翻訳されていないものを教えてください

私の場合のお約束ということで関数型言語系を挙げておきます。Developing Applications With Objective Caml という原著がフランス語の OCaml の本の英訳が ocaml-book-en というパッケージにあります。その英訳がさらに日本語になると嬉しいなあとか。途中までは

<http://d.hatena.ne.jp/sumii/20060408/1144492539> に有ったりしますが、**私が追従してフランス語から日本語にします。**

Debian で気になった翻訳されていないものを教えてください

Git, Xfce 全般、awesome

**あなたの考えている Debian パッケージメンテナの想像図
ツンデレ。**



2008
計画

年

2008 年計画

- ① 新年会「気合を入れる」
- ② Open Source Conference Tokyo (3/1)
- ③ データだけのパッケージを作成してみる、ライセンスの考え方 (David Smith)
- ④ バイナリーつのパッケージを作成してみる (吉田@板橋)
バージョン管理ツールを使い Debian パッケージを管理する (git)
アップストリームの扱い (svn/git/cvs)(岩松 信洋さん)
- ⑤ バイナリの分けたパッケージの作成。(前田さん)
バイナリの分け方の考え方、アップグレードなどの運用とか。
- ⑥ パッケージ作成 (dpatch/debhelper で作成するパッケージ)(小林儀匡さん)
man の書き方 (roff or docbook)(でんさん)
Open Source Conference Hokkaido
- ⑦ パッケージ作成 (kernel patch、kernel module) 、 Debconf 発表練習
- ⑧ Debconf アルゼンチン、Debian 温泉
- ⑨ Open Source Conference Tokyo/Fall、デーモン系のパッケージの作成、latex、emacs-lisp、フォントパッケージ
- ⑩ パッケージの cross-compile の方法、amd64 上で i386 のパッケージとか、OSC-Fall 報告会、Debconf 報告会
- ⑪ 国際化 po-debconf / po 化 / DDTP
- ⑫ 忘年会



【でびあ
ん】Debian
パッケージ
メンテナ
というお仕
事【現在募
集中】



Po4a でド
キュメント
翻訳の保守
を楽にしよ
う



次回の勉強 会

次回の勉強会

次回の勉強会は OSC 2008 Tokyo Fall です。

- セミナー: 「あなた」とオープンソース／フリーソフトウェア、そして「Debian」

「オープンソース／フリーソフトウェアは、「あなた」にとってどんな価値があるのでしょうか？どのような利益をもたらすものなのでしょうか？不利益は生じないのでしょうか？「自由」を求めるディストリビューション Debian のパッケージメンテナの一人として、そして個人／会社等での利用者としてこれらに接する立場から改めて考えた視点を伝えます。」
と、やまねさんが語ります。

- ミニセミナー:Debian でぶっこぬき！ FLOSS のみでつくる Flash 再生環境
「自由なソフトウェアのみで構成される Debian GNU/Linux。プロプライエタリなソフトウェアの代表である flash-plugin を使わずに GNU/Linux 上で生き延びる方法を話すかもしれません。」
と岩松が語るかもしれません。
- パネルディスカッション：勉強会大集合
東京エリア Debian 勉強会の運営方法とバッドノウハウについて、岩松が熱く語るかもしれません。
- 展示
Debian マシン、勉強会資料の展示、フライヤーおよびインストール CD の配布を行います。

宴会場所

- 宴会場所
本日の宴会は「庄屋」です。
参加者はフロアに集合し、全員で移動しましょう。やまもとさんが幹事です。
- 片付け
部屋を片付けるのにご協力ください。

利用した画像

- pizza の画像 (C)bootload
<http://flickr.com/photos/bootload/2648255609/>
- RMS の画像 (C)Alejandro Santos
http://www.alejolp.com/blog/wp-content/uploads/2007/04/rms_katana.jpg
- Second Debconf 6 pool group photo(debian-swim.jpg) (c) aigarius
<http://flickr.com/photos/aigarius/542611481/>
- debconf7-member.jpg (C) Wouter Verhelst <http://flickr.com/photos/53246655@N00/581894457>
- It does look like a Debian swirl :) (guru.jpg)
<https://gallery.debian.org/v/debconf7/album18/dsc00944.jpg.html>